

# L'aurOre boréale

Vol.8 N°11 Whitehorse (YUKON)

Vendredi 20 novembre 1992

75 ¢



Une quinzaine de jeunes suivent des cours de ballet-jazz en français donnés par Sylvie paquin. (voir danse p.2)

## Politique territoriale Le nouveau cabinet est assermenté

Cécile Girard

Le samedi 7 novembre, les membres du cabinet du nouveau gouvernement du Yukon Party ont été assermentés devant une foule de plus de trois cents personnes rassemblées dans le hall de l'édifice territorial.

Bill Brewster sera ministre des Richesses renouvelables, et dirigera la Commission des accidents de travail ainsi que la Société des alcools du Yukon. Bill Brewster a été élu à la législature pour la première fois en 1982. En 1985, il a détenu les rênes de ce ministère, pour une période de trois mois, sous le court règne du gouvernement conservateur de Willard Phelps

Willard Phelps surveillera les destinées de la Société de développement et d'énergie du Yukon. Il assumera aussi les ministères de la Justice et de la Santé et des Services sociaux.

Plusieurs observateurs estiment que Willard Phelps est celui qui a la plus longue expérience dans le nouveau cabinet Oshtashek. Son implication remonte au début des années 70. Élu député en 1974, il se retire avant les élections suivantes. En 1985, il est élu à nouveau cette fois comme député de Hootalinqua, et deux mois plus tard il devient le chef du parti conservateur du Yukon. Des querelles intestines le font toutefois quitter la tête du parti. Lors des dernières élections il a été élu comme député indépendant dans la circonscription de Ross River Southern Lakes.

John Devries est le ministre du Développement économique et des Services gouvernementaux. Venant de la région de Watson Lake, son expérience inclut des activités dans le domaine minier, forestier et de la construction.

Doug Phillips est un homme d'affaires à son compte, qui est impliqué dans plusieurs groupes ou associations. Il a été

entre autres, directeur du Yukon Sourdoug Rendezvous. Il se retrouve ministre du tourisme et de l'éducation et du Bureau de promotion des intérêts de la femme. Député de Riverdale North, il a été élu pour la première fois en 1985.

Lyle (Mickey) Fisher est ministre des Transport et veillera sur la Société d'habitation du Yukon. Il est député de la circonscription du lac Laberge.

John Ostashek, chef du Yukon Party, s'occupera du Bureau du Conseil exécutif, des revendications territoriales, des finances et la Commission de la fonction publique. Avant son entrée en politique, M. Ostashek était un guide de chasse au gros gibier.

L'une des premières critiques formulées à l'égard du nouveau gouvernement est que ce dernier est formé uniquement d'hommes et qu'il n'y a qu'un membre représentant les Premières nations, Johnny Abel député pour Vuntut Gwich'in.

Un peu plus tard dans la semaine, la nomination de Alan Nordling comme orateur de l'assemblée a aussi suscité des inquiétudes du côté de l'opposition officielle. Cette nomination assure toutefois une presque majorité au nouveau gouvernement. En effet, le Yukon Party compte sept députés élus, plus Willard Phelps. L'opposition est formée de six Néo-démocrates, du Libéral, Jack Cable et de l'Indépendante Bea Firth, historiquement l'alliée de Nordling.

On sait que l'orateur doit endosser le vote du gouvernement. Le passé politique de M. Nordling est mouvementé. On se souviendra qu'il a eu sa part de disputes avec Willard Phelps. En 1991, il forme l'Alliance indépendante avec Bea Firth.

L'Alliance avait le statut de parti politique sous l'ancien gouvernement.

## Parlement jeunesse franco-canadien

# Aux âmes bien nées...

Cécile Girard

Trois jeunes d'ici ont récemment participé à un projet original qui leur a fait franchir la frontière ténue, les séparant du monde adulte.

Katherine Lacroix, Angela Wackley et Adam Hutchinson ont représenté la jeunesse franco-yukonnaise au deuxième Parlement Franco-Canadien de l'Ouest qui avait lieu du 12 au 16 novembre au Palais législatif de la Saskatchewan à Regina. Les jeunes étaient accompagnés de Mme Yvette Sormany.

Katherine, Angela et Adam faisaient partie d'un groupe d'une cinquantaine de jeunes francophones provenant des quatre provinces de l'Ouest, et des Territoires du Nord-Ouest rassemblés pour débattre sept projets de loi traitant de thèmes qui touchent directement à la jeunesse.

Les projets témoignaient de l'intérêt des jeunes pour des domaines variés: Le bien-être social, la conduite des véhicules motorisés, la prostitution, la dette nationale qui se chiffre



Adam Hutchinson, Katherine Lacroix, Angela Wackley et Yvette Sormany

au-delà de 400 milliards, le ministre de la jeunesse, le service militaire, les drogues douces.

Dans son mot de bienvenue, la Première ministre Chantal Bérard a expliqué: «Lors du débat, vous allez réaliser que vos opinions ne seront pas toujours partagées par vos voisins... Vous aurez l'occasion de pratiquer votre art oratoire et d'apprendre une partie du

système gouvernemental canadien.»

C'est ainsi que les participants ont eu à respecter les usages parlementaires. L'orateur était chargé du maintien de l'ordre et du décorum. Sa décision était finale et ne pouvait être contestée. Les projets de loi adoptés l'ont été après trois lectures et les débats se sont fait à la deuxième lecture.

◆ Cours de ballet-jazz

# Pour l'amour de la danse

Cécile Girard

Les occasions pour les jeunes de s'amuser en français ne foisonnent pas au Yukon. Ce n'est donc pas étonnant de voir tout le succès que remporte le nouveau cours de ballet-jazz, offerts depuis la fin de septembre.

Sylvie Paquin, est responsable de cette initiative. Résidente du Yukon depuis quelques années, Sylvie est mère de deux jeunes garçons et occupe un emploi à temps complet d'éducatrice à la garderie française. Sylvie a décidé de mettre ces cours sur pied (c'est le cas de le dire!) en partie parce qu'elle s'ennuyait de la danse. «J'ai dansé pendant plus de six ans lorsque j'habitais au Québec. Je donnais même des cours aux enfants dans la période d'été et j'aimais beaucoup ça» explique la jeune femme. La dimension communautaire aussi est importante pour elle.

Devant les grands miroirs les participants et participantes portant un léotard ou vêtement confortable affichent tous et toutes un beau grand sourire en répétant les gestes et les



La période de réchauffement...

mouvements de base, dans une atmosphère presque solennelle. Une particularité des cours est leur coût très minime. Un montant de 5 \$ est demandé à l'inscription et par la suite le cours ne coûte que 1 \$. Le cours dure environ une heure, une fois par semaine.

N'est-ce pas du bénévolat? La question surprend un peu

Sylvie qui s'arrête l'espace d'une seconde pour y penser «Oui, mais j'aime ça, les jeunes aussi ont l'air de s'amuser. Les sous ramassés serviront à nous procurer des éléments de costume» s'empresse-t-elle d'ajouter. Elle rêve déjà d'acheter des chaussettes et des turbans pour la production d'un prochain spectacle: «Nous

pensons faire un petit spectacle le jeudi 17 décembre et nous en ferons un le 10 décembre explique la jeune femme. Sylvie ne cache pas son enthousiasme et tous les espoirs semblent permis. « Si tout continue d'aller bien nous reprendrons en janvier » déclare-t-elle.

Le Conseil scolaire de l'École Émilie-Tremblay a d'emblée appuyé le projet. C'est ainsi qu'il a aidé à trouver un local adéquat. Les cours se donnent dans une pièce spacieuse aux planchers de bois franc, dans un club sportif de Riverdale.

## AVON

Sylvie Paquin  
Votre représentante  
tél.: 668-7278

Gérante régionale: Mary Bazzaza 668-4443  
Montréal • Paris • New-York • Londres • Tokyo

Massage  
Shiatsu

Technique japonaise

Lois Rudd:  
668-7362

Certificats-cadeaux disponibles

# Message important pour les parents

## La nouvelle Prestation fiscale pour enfants entrera en vigueur en janvier 1993

### Voici de quoi il s'agit

La Prestation fiscale pour enfants regroupera, en un seul versement mensuel non imposable, les allocations familiales fédérales et les crédits d'impôt présentement en vigueur. De plus, les familles de travailleurs à faibles revenus toucheront un nouveau supplément par la même occasion.

En vertu de ce programme, les sommes destinées aux enfants augmenteront de 2,1 milliards de dollars au cours des cinq prochaines années. Ces fonds viseront à aider les familles selon leur besoin. D'ailleurs, la plupart d'entre elles recevront plus d'argent que maintenant.

### Un programme plus avantageux

La Prestation fiscale pour enfants est plus juste et plus simple que le programme actuel. Son objectif premier est de faire parvenir les sommes aux familles à faibles et moyens revenus, dans les meilleurs délais possibles.

De plus,

- les versements mensuels sont non imposables;

- les prestations étant versées chaque mois, les parents n'ont plus besoin d'attendre à la fin de l'année pour réclamer leurs crédits d'impôt pour enfants;
- les prestataires n'auront pas à soumettre une demande chaque année: le montant des prestations sera automatiquement calculé à partir de leur déclaration d'impôt annuelle;
- un rajustement des prestations sera effectué rapidement dès qu'un changement surviendra dans la famille, à la naissance d'un enfant par exemple.

### Que faire pour en profiter?

Surveillez votre courrier.

Un envoi spécial est présentement acheminé aux personnes qui touchent des allocations familiales. Veuillez lire l'information attentivement. Vous y apprendrez comment la prestation est calculée et quelle somme touchera votre famille si elle y est admissible.

Si l'envoi ne vous est pas parvenu d'ici la fin de novembre, veuillez composer, sans frais, le

numéro 1 800 387-1194. (Le service vous est offert en anglais au 1 800 387-1193.)

Les nouvelles prestations mensuelles seront versées à compter du mois de janvier 1993.

Pour demeurer admissible à la Prestation fiscale pour enfants, vous devrez soumettre votre déclaration d'impôt sur le revenu pour l'année 1992.

### Le programme « Grandir ensemble »

La nouvelle Prestation fiscale pour enfants s'inscrit dans le cadre du programme « Grandir ensemble » du gouvernement fédéral. Elle constitue une étape déterminante pour l'avenir de nos enfants. Continuons à collaborer afin d'assurer un meilleur avenir à tous nos enfants.



Gouvernement du Canada

Government of Canada

Canada

## Éditorial

# D'aventure en aventure...

**L**es résultats des dernières élections en ont surpris plus d'un, à commencer par l'ancien gouvernement qui a dû plier bagage en catastrophe! Dans certains cas, des nouveaux venus ont battu des ministres aguerris, hier adulés. Le Yukon Party, un parti politique encore dans ses langes, mais ayant attiré plusieurs Conservateurs, a fait mordre la poussière aux Néo-Démocrates.

Au cours des dernières années, l'arène politique territoriale a été témoin de plus d'une scène malheureuse, accélérant la rupture entre le parti au pouvoir et les Yukonnais. On peut penser au scandale du fonctionnaire parti étudier à l'étranger et recevant son plein salaire... On se souviendra aussi de la façon étrange d'administrer les fonds publics... du côté de Watson Lake. On se rappellera la façon qu'avait ce gouvernement de protéger ses hauts fonctionnaires de l'ire publique. La panoplie des *sous-secrétaires* et des *sous-cela*, tous flanqués d'adjoints et d'intérimaires aux salaires faramineux... une bureaucratie impressionnante.

Autant de facteurs peuvent expliquer la présente peine d'amour entre M. Penikett et son bon peuple yukonnais. Les Néo-Démocrates n'ont pas surévalué que la soupe était devenue trop

grumeleuse. Ils ont été battus par une équipe de conservateurs qui ont, ni plus ni moins, promis du pain et des jeux...

Mais il serait trop facile de mordre aujourd'hui la main qui hier nous nourrissait. La communauté francophone a profité de l'ère néo-démocrate. Leur philosophie nous a bien servis. La Loi sur les langues, la Loi scolaire sont deux acquis importants voire essentiels pour notre développement. Force nous est de reconnaître l'ouverture d'esprit de l'ancien gouvernement. Son profond désir de réformes sociales a fait avancer plusieurs causes. Les Premières Nations perdent aussi là ce qui semble être leur meilleur allié. La représentation des gens des Premières Nations dans l'ancien Cabinet en témoignait. On peut espérer que l'équipe néo-démocrate tirera des leçons de cette douloureuse expérience.

Il est beaucoup trop tôt pour porter des jugements sur le nouveau gouvernement. On lui a reproché sa masculinité... Laissons-le s'installer avant de lui reprocher d'être qui il est. Les augures se sont déjà trompés... Il est normal que nous soyons tous un peu nerveux, les Conservateurs n'ayant jamais été les défenseurs de notre cause. Notre ténacité devra peut-être dorénavant nous tenir lieu de poids politique.

Cécile Girard

Les lettres à l'éditeur sont les bienvenues!

Toutefois pour être considérées dans la chronique du courrier les lettres devront être dûment signées et inclure l'adresse du signataire.

La rédaction se réserve le droit de rejeter une lettre à caractère libelleux ou grossier ou encore de la raccourcir ou en corriger l'orthographe.

L'Aurore boréale n'assume pas la responsabilité des idées exprimées dans cette rubrique et celle-ci ne reflète pas nécessairement la pensée de cette entreprise de presse.

## L'Aurore boréale

L'Aurore boréale est publiée par l'Association franco-yukonnaise.

Les demandes d'abonnements, les avis de changement d'adresse et les exemplaires non-distribués doivent être retournés à l'adresse suivante:

L'Aurore boréale C. P. 5205,  
Whitehorse Yukon, Y1A 4Z1  
Tél.: (403) 667-2931  
Fax: (403) 668-3511

Le journal est un mensuel qui publie le troisième vendredi du mois et son tirage est 1 000 exemplaires.

Il n'y a pas de publication en juillet.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone

Directrice: Cécile Girard  
Les journalistes et correspondants au journal sont bénévoles.  
Les textes, articles et rubriques publiés dans nos pages, n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

La publication de ce journal est rendue possible grâce à une subvention du Secrétariat d'État.

## Courrier

Bonjour,

Notre fondation est un organisme national sans but lucratif - Un monde de rêves - dont la mission est de réaliser les rêves d'enfants atteints de maladies graves, chroniques. Cette année nous amassons des fonds pour Dexter Vardy. Voici un extrait d'une lettre qu'il nous a écrite.

Victime d'une hémorragie cérébrale bilatérale il y a sept ans, alors que j'avais treize ans, j'ai perdu presque tout contrôle de mes membres et dois me

déplacer en fauteuil roulant électrique. De plus en raison de problèmes respiratoires, on a dû m'enlever les cordes vocales. Je ne peux parler, mais je communique très bien à l'aide de tableaux, de signes et de l'ordinateur. Enfin, ne pouvant manger comme tout le monde, je m'alimente par voie d'un tube relié à l'estomac...

À l'heure actuelle, je suis dans un centre de réadaptation de Halifax, en Nouvelle-Écosse. C'est mieux que d'être à l'hô-

pital, mais j'aimerais tellement être indépendant et avoir un vrai chez-moi ici à Halifax.

...le gouvernement n'a pas le droit de me laisser tomber et de m'institutionnaliser. Aidez-moi à réaliser mon rêve, je vous en prie.»

Envoyez vos dons à:  
**Fondation canadienne Un Monde de rêve,**  
465 rue Saint-Jean,  
Suite 708, Montréal,  
(Québec) H2Y 2R6

Bonjour,

C'est toujours avec plaisir que je lis votre journal que je trouve bien intéressant.

J'ai travaillé à Whitehorse et les années que j'ai passées au Yukon sont parmi les plus belles de ma vie. Les gens de chez vous sont joyeux et pas compliqués. C'est ce qui me manque le plus.

J'espère aller vous visiter cet été si ma santé me le permet. En attendant je salue tous ceux et celles que j'ai connus mais que je n'oublie pas.

A. Fortier  
Victoria (C.-B.)

## NOUVELLE ADRESSE

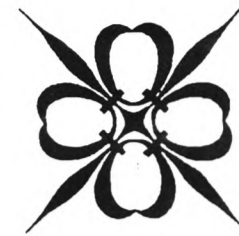
Le bureau des services du Programme du ministère des Affaires indiennes et du Nord est maintenant situé dans l'édifice du gouvernement du Canada, 300, rue Main, bureau 122. Les numéros de téléphone demeurent inchangés. Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquer avec ce bureau, au 667-3399.

Indian and Northern Affairs Canada / Affaires Indiennes et du Nord Canada

Canada

# Fenêtre ouverte

## SUR LES ACTIVITÉS DE L'AFY



### Politique

**Florine LeBlanc Hutchinson, présidente**

Chers membres de la communauté

À la veille de la treizième assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise, j'aimerais vous redire à quel point votre participation peut faire une différence dans l'avenir de notre communauté.

L'Association a été mise sur pied, il y a treize ans, par un groupe de francophones qui voulaient donner une voix et un poids à la communauté franco-yukonnaise. Au cours des ans, grâce au dévouement de nombreux bénévoles, nous avons marqué en tant que collectivité des gains importants. À travers la revendication politique et le développement socio-culturel, l'AFY a donné un passé collectif à la communauté.

L'Association, La Garderie, l'École Émilie-Tremblay, le Conseil scolaire, la Semaine culturelle française, l'Aurore boréale, l'émission Rencontres, la Loi sur les langues du Yukon, le plan de développement de la communauté, la petite salle culturelle, les différents comités de l'Association, le Bureau de parents, la publication du roman *Un jardin sur le toit* relatant la petite histoire des francophones du Yukon, sont tous des outils dont s'est dotée notre communauté et il n'en tient qu'à nous que ces outils soient le plus représentatifs possible de nos aspirations.

C'est sous le thème «Accordons nos violons» que se tiendront cette année nos assises annuelles. De nombreux efforts ont été déployés au cours de l'année 1991-1992 pour assurer la concertation entre nos organismes communautaires. «Accordons nos violons» est le symbole d'une volonté collective de perpétuer la concertation pour assurer un développement communautaire plus harmonieux. Comme un bon orchestre, les organismes de la communauté et les individus la composant devront accorder leurs violons pour être au diapason des intérêts communautaires.

C'est pourquoi je vous invite à prendre part à la 13<sup>e</sup> assemblée et de faire valoir vos perceptions. La critique est stérile si elle n'est pas entendue par l'oreille à laquelle elle est destinée.

Des ateliers seront offerts dans le cadre de cette 13<sup>e</sup> AGA de l'AFY le 28 novembre 1992 où il sera question du développement d'un espace économique francophone au Yukon, du développement d'une programmation pour la jeunesse franco-yukonnaise ainsi que du développement des services en français en éducation.

En soirée, un souper gastronomique soulignera l'ouverture de la Semaine culturelle française avec au programme le groupe «Inconnu» dont la chanteuse soliste est Lucie Desaulniers et «Les souliers dansants». En attendant les réjouissances, je vous laisse sur cette matière à réflexion: «Ce n'est pas parce que les choses sont difficiles que nous n'osons pas, c'est parce que nous n'osons pas qu'elles sont difficiles» (Sénèque)

Longue vie à la Franco-Yukonnie!

### Élections

**à l'Association franco-yukonnaise**

Veillez noter que quatre postes viennent à terme cette année à l'Assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise.

- première vice-présidence
- trésorerie
- présidence du comité de gestion et d'administration
- présidence du comité culturel

### Éducation

**Maurice Albert**

Le conseil scolaire de l'École Émilie-Tremblay, qui sera formé prochainement, ne compte que trois membres pour l'instant. Les parents intéressés à y siéger peuvent nous contacter pour obtenir de l'information. Les grands thèmes au conseil sont: la dixième année, les locaux et le financement de l'école.

Les employé.e.s et les membres du conseil d'administration de La Garderie se réunissent dimanche le 1<sup>er</sup> novembre pour faire l'ébauche du plan de développement

### Socio-culturel

**Hélène Saint-Onge**

Le secteur socio-culturel ne connaît pas de relâche ces temps-ci. En effet, plus l'hiver approche et plus nous devenons occupés (cela a l'avantage de nous faire oublier les journées un peu trop courtes du mois de novembre). Nous espérons que vous resterez au chaud tout au cours de la Semaine culturelle française qui fête sa dixième édition cette année. En espérant vous croiser à une ou l'autre des activités de la Semaine culturelle française, je vous en souhaite une bonne!

**Semaine culturelle française:**

Malgré les coupures budgétaires que le secteur socio-culturel a subi pour la réalisation de ses activités en juin dernier, nous avons tout de même réussi à produire la 10<sup>e</sup> Semaine culturelle française au Yukon: ça fait 10 ans que nous célébrons notre culture et que nous partageons cet événement

pour les trois prochaines années.

Le thème de la première année, la qualité du service, se réalisera entre autres par l'embauche d'une direction générale qualifiée et par la formation du personnel. Les employé.e.s prendront des cours de formation pour atteindre, d'ici trois ans, l'équivalent d'une année de collège. Pour les deuxième et troisième années, les thèmes sont la stabilisation et le développement.

On fera bientôt une banque de matériel et de ressources didactiques, on va aussi améliorer

la communication entre parents et employé.e.s. Le service parascolaire sera probablement déménagé à la Salle culturelle pour offrir un meilleur service.

L'AGA de La Garderie aura lieu le jeudi 21 janvier à 19 h à la Salle culturelle.

Les professeurs et les élèves de l'École Émilie-Tremblay offrent un spectacle de Noël le jeudi 10 décembre au gymnase de l'école voisine, en soirée. On va solliciter la coopération des parents pour préparer un petit goûter.

avec la population yukonnaise, faut l'faire!

Un gros merci à tous les bénévoles qui se dévouent pour faire de cet événement un moment inoubliable.

Grande nouvelle cette année, grâce à la collaboration de M. Ron Janusaitis, surintendant pour les écoles d'immersion et l'école française, les enfants pourront profiter de la Semaine culturelle dans les écoles. Ils auront accès à des spectacles présentés par Yvon Chartrand, raconteur d'histoires et musicien accompli, ils iront au cinéma visionner le dernier film de la série Contes pour tous intitulé, «Tirelire, Combines et Cie» et enfin, certains profiteront de l'expertise de Joël Prévost qui animera des ateliers sur la musique française.

Un gros merci au ministère de l'Éducation pour le support financier de ces activités.

Le programme détaillé de la Semaine culturelle française

apparaît en pages 6 et 7.

**Atelier de théâtre:**

C'est dans un atmosphère de détente en un beau samedi après-midi qu'une douzaine de personnes se réunissaient à l'école Golden Horn pour participer à un atelier de théâtre animé par Arlin McFarlane. Nous avons joué, improvisé et surtout ri beaucoup. Arlin en a également profité pour distribuer les scénarios de la pièce de théâtre «La grenouille et le mouton» qui a été créée pour l'entrée en vigueur des services en français au gouvernement territorial et qui sera produite en février prochain au Centre des Arts.

**Café-rencontre:**

Les cafés-rencontres connaissent un succès fou. C'est l'endroit par excellence pour faire de nouvelles connaissances puisque tous les vendredis nous avons la chance d'y découvrir de nouveaux francophones. Venez faire un tour!

## LE BUREAU DES SERVICES EN FRANÇAIS

répond en français aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-3775 ou, de l'extérieur de Whitehorse, le 1-800-661-0408.

Le Bureau est ouvert de 8 h 30 à 17 h du lundi au vendredi.

Édifice Medical Arts  
211C, rue Hawkins  
Whitehorse (Yukon) Y1A 1X3

**Yukon**  
Ministère du Conseil exécutif

♦ **Décès de M. Tony Castonguay****Un pionnier nous quitte**

M. Tony Castonguay, un pionnier de la communauté franco-yukonnaise, est décédé le jeudi 22 octobre.

Tony Castonguay est arrivée au Yukon avec son épouse Alma en 1966. Tous les deux venaient assister au mariage de la sœur d'Alma, qui habitait alors Mayo. Le couple ne repartira pas et fera du Yukon son chez soi.

Originaire du Nord de



l'Ontario, M. Castonguay était électricien. Il a été technicien et électricien pour le gouvernement territorial, puis inspecteur en électricité et en électronique pour le même employeur.

Impliqué dans l'Association de l'âge d'or, dans les Chevaliers de Colomb pour ne nommer que ces organisations, M Castonguay a aussi travaillé à la cause franco-yukonnaise. Il a été l'un des membres fonda-

teurs de l'Association franco-yukonnaise à la fin des années soixante-dix. En 1982, il assume la présidence de l'organisme. Il sera en poste pendant un an. En 1984, il s'occupera de la trésorerie. Ayant pris sa retraite en 1985, M. Castonguay trouve toujours le temps de faire du bénévolat. C'est ainsi qu'il relèvera avec brio les tâches occasionnelles de maître de cérémonie lors de l'ouver-

ture de la Semaine culturelle. Plusieurs se souviendront avec fierté de sa dignité et de sa prestance lors de la présentation du drapeau franco-yukonnais dans le cadre de la cérémonie.

M. Castonguay a un jour confié à *L'Aurore boréale*: «Un enfant qui perd la langue de ses parents leur mangue de respect». Il demeurera une source d'inspiration pour tous.

**Les aînés se regroupent**

Ottawa (APF): Les aînés francophones ont maintenant leur propre association nationale. Une soixantaine de délégués en provenance de toutes les provinces et des deux territoires ont pris part au colloque marquant la fondation de l'Assemblée des aînés et des aînés francophones du Canada, qui a eu lieu du 12 au 14 novembre à Winnipeg.

Mesdames Marie Larouche, Claudette Vandervelde, Messieurs Robert Nantel et André Cormier faisaient partie de la délégation yukonnaise.

Ce colloque de fondation faisait suite à une rencontre nationale des aînés francophones qui avait eu lieu en juin 1991 à Ottawa, durant laquelle les participants s'étaient penchés sur l'opportunité de créer un regroupement national.

Les préoccupations des aînés francophones ne diffèrent pas tellement de celles de tous les Canadiens du troisième âge. Selon M. André Lécuyer, porte-parole pour les aînés francophones, on se demande par exemple si les établissements spécialisés dans les soins de

longue durée répondent véritablement aux besoins des personnes âgées.

Le logement est une autre préoccupation. Plusieurs aînés, explique M. Lécuyer quittent leur demeure pour s'installer dans des loyers modiques. On offre parfois aux aînés des logements exigus, en prenant fausement pour acquis que les personnes âgées, limitées dans leur déplacement, n'ont pas besoin de beaucoup d'espace pour vivre.

Il y a la violence psychologique et physique qui préoccupent aussi les aînés. M. Lécuyer cite en exemple le harcèlement des vendeurs, qui font tout pour inciter les personnes âgées à investir ou à acheter des produits.

Il y a, enfin, la question des services en français. Il arrive raconte M. Lécuyer, que des aînés francophones n'arrivent pas à se faire comprendre par leur médecin, unilingue anglais. Certains aînés, qui ne parlent que le français, doivent même se faire accompagner par leur enfant, qui leur sert d'interprète.

**Assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise**

**Date:** 28 novembre  
**Lieu:** Hellaby Hall  
**8 h 30** Café et croissants  
**9 h** discours des invité.e.s  
**9 h 30** Ateliers-service en français en éducation  
Service en français via le secteur économique  
**11 h 30 à 13 h** dîner et activités jeunesse  
**13 h à 17 h** début de l'assemblée générale annuelle

En soirée ouverture officielle de la Semaine culturelle française au Masonic Hall. Souper pan-canadien avec spectacle du groupe local Inconnu et les fameux Souliers dansants.  
Information: Marie au 668-2663

**20e FORUM GÉOSCIENTIFIQUE ANNUEL DU YUKON - PROGRAMME TECHNIQUE****LUNDI, LE 23 NOVEMBRE 1992****Séance 1: INTRODUCTION**

MOT DE BIENVENUE, Steve Morison (président, Comité du Forum géoscientifique).  
MOT D'OUVERTURE (président de la Chambre, gouvernement du Yukon)  
MOT D'OUVERTURE, A.E. Ganske (directeur général, Programme des affaires du Nord, région du Yukon)  
PROBLÈMES DE L'INDUSTRIE MINIÈRE DU YUKON, Jesse Duke (ancien président, Chambre des mines du Yukon)  
MINE RED DOG, ALASKA, Jim Kulas (géologue principal, mine red Dog, Cominco Alaska Ltd., Kotzebue)  
GISEMENT CASINO DE PORPHYRE À CUIVRE-OR-MOLY PORPHYRIQUE - MISE À JOUR, Douglas B. Forster (vice-président principal, Pacific Sentinel Gold Corp.)

**Séance 2: EXPLOITATION ET EXPLORATION MINIÈRES EN GÉNÉRAL**

TERRITOIRES DU NORD-OUEST, Dorothy Atkinson (AINC)  
ALASKA, Tom Buntzen (Division des levés géologiques et géophysiques de l'Alaska)  
NORD-OUEST DE LA C.-B., Paul Woldak (ministère de l'Énergie, des mines et des ressources pétrolières de la C.-B.)  
YUKON, Robert Deklerk (AINC)

**Séance 3: GISEMENTS DE MINÉRAUX**

FORT KNOX, MISE À JOUR, Arne Bakke (géologue principal, Fairbanks Gold Inc.)  
SITUATION PASSÉE ET FUTURE DANS LA RÉGION DE FARO-VANGORDA, Cam Reed (Curragh Inc.)  
STRUCTURE DU GISEMENT DE VANGORDA, Dennis Brown, University of London, Grande-Bretagne.  
GISEMENT D'OXYDE DE CUIVRE DE WILLIAMS CREEK - MISE À JOUR, Bob Quatermain (président, Western Copper Holdings Ltd.)

**Séance 4: GÉOPHYSIQUE**

SISMOTECTONIQUE ET RISQUE SISMIQUE DANS LA CORDILLÈRE SEPTENTRIONALE, Bob Horner (Centre géoscientifique du Pacifique)  
APPLICATION DE LA SPECTROMÉTRIE GAMMA À LA CARTOGRAPHIE ET À LA RECHERCHE DE MINÉRAUX, NOTAMMENT POUR LES SYSTÈMES CU-AU DE LA CORDILLÈRE, Rob Shives (Division des ressources minérales, Commission géologique du Canada)  
UTILISATION DES LEVÉS ÉM AÉRIENS DANS LE DOMAINE TEMPOREL (GEOTEM) DANS LA RECHERCHE DE MINÉRAUX, Rolf N. Petersen, A. Peter Annan et Jean Lemieux (Geotrex Ltd.)

**MARDI, LE 24 NOVEMBRE 1992****Séance 5: RECHERCHE DE MINÉRAUX**

VARIABILITÉ DANS LA ZONATION DES MÉTAUX DANS LES SYSTÈMES DE CUIVRE PORPHYRIQUE, Brian Jones (Conseiller minier)  
RUÉE VERS L'OR DANS L'ÉTAT DE WASHINGTON - SUCCÈS DES MODÈLES D'EXPLORATION DE LA C.-B. DANS LA RECHERCHE DE NOUVELLES MINES DANS LE NORD-OUEST DES É.-U., Bob Derkey (Division de géologie et des ressources de la terre de l'État du Washington, Spokane)  
VUE GÉOLOGIQUE D'ENSEMBLE DES GISEMENTS DE PORPHYRE À CUIVRE-OR DANS LE NORD-OUEST DE LA CORDILLÈRE DANS LE CONTEXTE DE L'EXPLORATION, David J. Copeland (El Condor Resources Ltd.)  
MÉTALLOGÉNIE DES ARCS CONTINENTAUX, Jim Mortensen (Commission géologique du Canada)  
POSSIBILITÉS DE RECHERCHE DE MÉTHANE DANS LES FILONS HOULLIERS DU YUKON, Rob Carne (Archer, Cathro and Associates (1981) Ltd.)

**Séance 6: GÉOLOGIE RÉGIONALE (ENTENTE CANADA-YUKON SUR L'EXPLOITATION MINÉRALE (EÉM) ET BUREAU GÉOSCIENTIFIQUE)**

EVALUATION PRÉLIMINAIRE DE LA GÉOLOGIE DES PLACERS DE BLACK HILLS CREEK, Ted Fuller et Farrell Anderson (Bureau géoscientifique Canada-Yukon)  
DES PSAMMITES AUX SCHISTES ARGILEUX, DES SYÉNITES AUX BANDES DE CISAILLEMENT, ÉTUDE DÉTAILLÉE DU RUISSEAU (ET NON DU LAC) CLEAR, Don Murphy, Danielle Heen et Julie Hunt (Bureau géoscientifique Canada-Yukon)  
GÉOLOGIE ET GISEMENTS MINÉRAUX DE LA RÉGION DE LA RIVIÈRE HART, Grant Abbott (Bureau géoscientifique Canada-Yukon)  
OR, GALÈNE ET GRANITES - LES FILONS DE WHEATON, Craig Hart et Diane Brent (Bureau géoscientifique Canada-Yukon)

**Séance 7: GÉOLOGIE RÉGIONALE (ENTENTE CANADA-YUKON SUR L'EXPLOITATION MINÉRALE (EÉM) ET BUREAU GÉOSCIENTIFIQUE DU YUKON)**

PROSPECTION, PROGRÈS, PROBLÈMES: MT PITTS, CHAÎNON DAWSON, Steve Johnston et Natalie Hachey (Bureau géoscientifique Canada-Yukon)  
ASPECTS STRATIGRAPHIQUE, STRUCTURAL, TEXTURAL ET MINÉRALOGIQUE DES BRÈCHES DE WERNECKE DANS LE NORD-EST DE LA CARTE DE NASH CREEK (108D), NORD-EST DU YUKON, Derek Thorkelson et Carol Wallace (Bureau géoscientifique Canada-Yukon)  
GÉOLOGIE ET GISEMENTS MINÉRAUX DE LA RÉGION DE MAYO, Charlie Roots et Julie Hunt (Bureau géoscientifique Canada-Yukon)

**Séance 8: GÉOLOGIE ET GISEMENTS MINÉRAUX INTERNATIONAUX**

CORRÉLATION ENTRE LE GROUPE DE CHUKOTKA, LE CHAÎNON BROOK ET LE YUKON, Mike Cécire (Commission géologique du Canada, Calgary)  
GÉOLOGIE ET GISEMENTS MINÉRAUX DU DISTRICT DE MAGADAN, Grant Abbott (Bureau géoscientifique Canada-Yukon)

**MERCREDI, LE 25 NOVEMBRE 1992**

**Cours abrégé:** colloque d'une demi-journée sur LA RECHERCHE GÉOLOGIQUE, GÉOPHYSIQUE ET GÉOCHIMIQUE DE DIAMANTS AU YUKON, Dr. Philippe Erdmer (Université de l'Alberta, Edmonton).

Indian and Northern  
Affaires CanadaAffaires indiennes  
et du Nord Canada

Canada



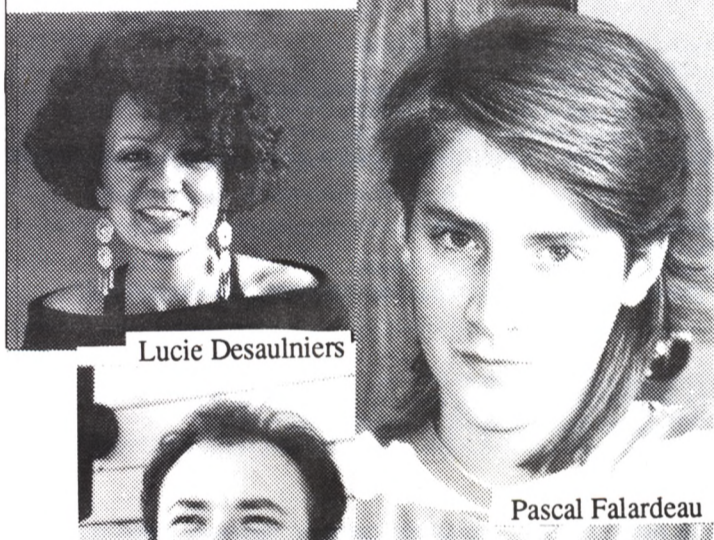
# LA 10<sup>e</sup> SEMAINE CULT



Julie Béland

M.-Hélène Comeau

Christian Tessier



Lucie Desaulniers

Pascal Falardeau



Luc Laferté

**Boîte à chansons  
4 décembre, 20 h**

### Qu'est-ce que de la poutine?

1. Mets québécois consistant en frites garnies de fromage en grains et recouvertes d'une sauce.
2. Mets acadien, composé de pommes de terres râpées et de viande de porc.
3. Pouding.

### Réponse

Selon le coin de pays d'où vous venez...les trois réponses sont bonnes! Au café-rencontre du vendredi 4 décembre vous pourrez déguster l'option #1, à la Salle communautaire

**Les souliers dansants  
28 novembre, 19 h 45**



### Du côté des écoles

Au cours de la Semaine, les jeunes francophones et francophiles auront accès à un film, des spectacles et des ateliers de musique.  
La Semaine culturelle française dans les écoles Whitehorse Elementary, Emilie-Tremblay, G.A Jeckell et F. H. Collins est rendue possible grâce au ministère de l'Éducation, à l'Association franco-yukonnaise et à Canadian Airlines.

**Yukon Canadian**  
Education

ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE

## Le programme

### LE VENDREDI 27 NOVEMBRE:

20 h 30 à 21 h 30: Soirée familiale de patinage

21 h 30 à 22 h 30: Joute de hockey: autocht

### LE SAMEDI 28 NOVEMBRE:

8 h 30: Assemblée générale annuelle Yukonnaise au Hellaby H

17 h: Grande soirée familiale au  
Au menu: Spécialités cana

Service de bar

19 h 45: Spectacle des Souliers dan

20 h: Danse avec la talentueuse  
Coût d'entrée: Famille: 20

### LE DIMANCHE 29 NOVEMBRE:

14 h: Messe en français avec le  
à la cathédrale catholique

15 h: Pièce de théâtre "Pleurer  
présentée par la troupe th  
au gymnase de Whitehors  
Coût entrée: 5\$: famille  
2.50\$: indivi

### LE LUNDI 30 NOVEMBRE:

18 h: Souper-causerie au mascu  
Discussion sur le rôle des l  
Coût d'entrée: 6\$ incluan

### LE MERCREDI 2 DÉCEMBRE:

17 h 30: Souper-causerie au féminin  
à la salle communautaire.

19 h 30: Film : Le secret est dans la  
(version française de Fried

### LE VENDREDI 4 DÉCEMBRE:

15 h à 17 h: Dégustation et vente de fr  
à la salle communautaire.

17 h: Café-rencontre à la salle c  
Au menu: Poutines

20 h: Boîtes à chansons mettant  
à la Salle communautaire

# AURELLE FRANÇAISE



ge libre à l'aréna Takhini.

mes VS francophones à l'aréna Takhini.

elle de l'Association franco-  
all(311, Elliot Street).

1 Masonic Hall: Souper et danse  
diennes-françaises de partout à travers le pays.

isants

Lucie Desaulniers et son groupe Inconnu  
\$ Individu: 8\$

**Nos commanditaires**  
**The Hougen Centre**

Père Tanguay  
, (située au centre-ville).

La ville de Whitehorse



pour rire"  
éâtre de la Pastèque  
e Elementary School.

du

lin à la salle communautaire  
hommes dans notre société.  
t le souper.

in (à la fortune du pot)

a sauce  
(Green Tomatoes)

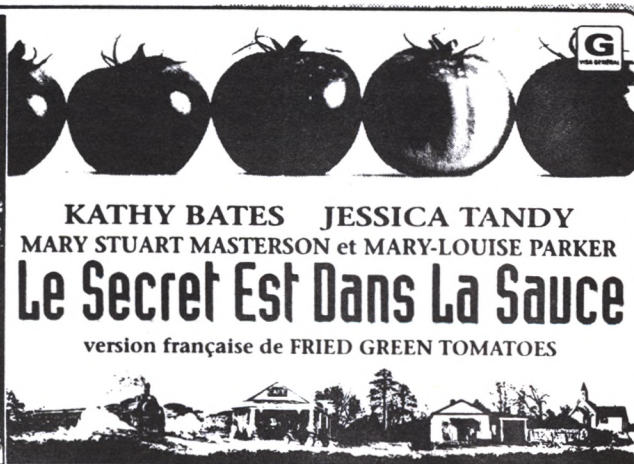
omage en grains frais

ommunautaire

en vedette nos artistes locaux.



Film  
2 décembre, 19 h 30



KATHY BATES JESSICA TANDY  
MARY STUART MASTERSON et MARY-LOUISE PARKER  
**Le Secret Est Dans La Sauce**  
version française de FRIED GREEN TOMATOES

Le théâtre de la Pastèque présente:  
**Pleurer pour rire**  
de Marcel Sabourin

Pleurer pour rire  
29 novembre, 15 h



Avec Marie Théoret · Richard Malvasio et Hélène Saint-Onge

Joute de hockey  
27 novembre, 21 h 30



Liliane Bohémier / Anne-Marie Balmokune

Marie Larouche

Hélène Saint-Onge

Alma Castonguay

Patricia Thériault

## Le menu miracle du souper pan canadien

- |  |                                       |  |
|--|---------------------------------------|--|
| La tourtière<br>de Roxanne Thibodeau               | Le pâté chinois<br>de Thérèse Nantel  | La salade de fèves<br>de Marcel LaFlamme |
| La soupe aux pois<br>de Marie Larouche             | Le riz sauvage<br>de Liliane Bohémier | Les fèves<br>de Marc Goudreau            |
| Le fricot et les galettes<br>de Patricia Thériault | Le ragoût<br>de Alma Castonguay       | La tarte au sucre<br>de Pierre Bourbeau  |
| La quiche<br>de Anne-Marie Balmokune               | Les plottes<br>de Hélène Saint-Onge   | Le gâteau<br>de Andrée North             |



## Directement d'Ottawa

Audrey McLaughlin  
députée fédérale du Yukon

Le 26 octobre dernier, les Canadiennes et Canadiens d'un océan à l'autre ont rendu leur verdict sur l'Accord de Charlottetown. Bien que j'aie appuyé cet accord, j'accepte leur décision et je reconnais qu'il est temps de passer à autre chose. Un nombre record de Canadiens et Canadiennes ont exercé leur droit de vote et j'ai été heureuse de voir à quel point notre pays et son avenir ont attisé des passions.

J'aimerais remercier Mme Florine LeBlanc-Hutchinson, présidente de l'Association franco-yukonnaise, de sa contribution au débat constitutionnel ici au Yukon et de son appui soutenu à la communauté francophone du territoire.

La majorité des Canadiennes et Canadiens ont voté après avoir beaucoup écouté, discuté et sondé leur cœur. Je ne crois pas que nous ayons rejeté les peuples autochtones, ni le concept de la société distincte québécoise, ni la protection des droits des minorités de langues officielles au Québec et hors Québec. Nous devons maintenant analyser les résultats et réfléchir à leur signification et espérer que ce que nous avons accompli dans le cadre de l'entente de Charlottetown servira de tremplin aux réalisations futures.

Lors de mes voyages partout au Canada, un bon nombre de personnes m'ont laissé savoir que le seul fait que le premier ministre tenait tant à cet accord était une raison suffisante pour le rejeter. Eh bien, à mon avis, la pire chose qu'a faite le premier ministre durant la campagne référendaire n'a pas été de déchirer de façon aussi dramatique l'entente constitutionnelle, mais bien de signer un autre accord de libre-échange.

L'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA), entre le Canada, les États-Unis et le Mexique, tout comme l'accord canado-américain, apportera encore plus de mauvaises nouvelles aux travailleurs canadiens et à leur famille. En signant l'ALÉNA, c'est comme si le gouvernement acceptait que la fermeture d'usine de fabrication, le taux de chômage élevé et l'exportation de ressources et d'emplois canadiens constituaient autant de réalités de la vie. Les travailleurs canadiens devront concurrencer les salaires inférieurs du Mexique où les droits syndicaux sont presque inexistantes, les normes en matière de santé et de sécurité au travail plutôt laxistes et les lois environnementales peu observées.

Le nouveau président des États-Unis M. Bill Clinton, a affirmé que l'accord comportait de sérieuses «lacunes» et qu'il aimerait voir les normes en matière de protection environnementale et les droits des travailleurs (y compris les programmes d'ajustement offerts aux travailleurs licenciés) bonifiés. Mais qu'est-ce que cela veut dire?

Quant à moi, le fait de vouloir «renégocier» un accord mal avisé, un accord qui ne fait qu'ajouter aux aspects négatifs de l'entente actuelle, est inacceptable. De plus, la renégociation d'ententes parallèles sur les droits des travailleurs et environnementaux - bien qu'admirables en soi - ne permettra pas de combler les lacunes majeures de l'accord.

La raison pour laquelle tant de Canadiennes et Canadiens ont perdu leur emploi dans le secteur de la fabrication n'a pas disparu pour autant. Comme on en peut s'entendre avec les Américains sur une définition du terme subvention, les droits américains et non le droit international - a préséance lors du règlement des différends commerciaux. Quelques fragments seulement du Pacte de l'automobile valent toujours et il n'est pas assuré que le Canada obtienne un pourcentage minimal de contenu nord-américain. De plus, rien n'empêchera les usines de fabrication automobile situées au Canada de se déplacer au Mexique.

Et la liste s'allonge.

Les Néo-démocrates du Canada s'opposent à l'Accord de libre-échange canado-américain et veulent qu'il soit aboli. Si nous parvenons à nous débarrasser de cette entente commerciale et si nous refusons de ratifier l'ALÉNA, nous pourrions reprendre contrôle de notre destinée.

C'est pourquoi j'ai demandé qu'une élection fédérale soit déclenchée afin qu'un nouveau gouvernement canadien puisse justement faire cela.

Par ailleurs, j'aimerais offrir mes meilleurs vœux aux membres de l'Association franco-yukonnaise et aux Yukonnais à l'occasion de la célébration de la Semaine du patrimoine français du Yukon, qui aura lieu du 27 novembre au 4 décembre 1992.

## À votre service

Chronique  
du Bureau  
des services en français

### Invitation

Le Bureau des services en français vous rappelle que le 16 novembre 1992 marque l'ouverture du service de renseignements en français au gouvernement du Yukon. Tel qu'il a été annoncé dans la chronique du mois de septembre, le Bureau des services en français offrira aux francophones des renseignements en français sur les bureaux, les services et les programmes gouvernementaux. Le Bureau invite donc tous les francophones à venir au bureau prendre un café et manger un beignet au cours de cette première semaine. On vous fera visiter le bureau et rencontrer le personnel. C'est également une excellente occasion de poser des questions et de voir ce que le bureau peut faire pour vous. Le Bureau est situé au 211C, rue Hawkins à Whitehorse.

### Agente de programme

Josée Dubé est une des employés que vous pourrez rencontrer au Bureau des services en français. En tant qu'agente de programme, sa tâche principale consiste à faciliter l'accès à l'information, aux programmes et aux services gouvernementaux pour les francophones du Yukon. Elle sera disponible pour renseigner les gens sur les services offerts en français dans les différents ministères, le personnel bilingue, ainsi que les principaux programmes et services du gouvernement. Elle verra à la promotion des services en français, ainsi qu'à la documentation du bureau en termes de formulaires, de documents et de renseignements au sujet des programmes et des services. Si un francophone désire obtenir des explications sur un programme gouvernemental en particulier (à qui s'adresser, les critères d'admissibilité, comment s'y inscrire, etc.) Josée pourra répondre en français à ses questions, et l'aider à faire sa demande s'il le désire (par exemple, remplir le questionnaire approprié). Lorsqu'elle ne con-

naîtra pas la réponse, elle se chargera de la trouver sans tarder.

À l'occasion, certaines demandes exigeront une personne spécialisée dans un domaine particulier. Par exemple, pour des réclamations auprès de la Commission des accidents du travail, Josée pourra trouver la personne appropriée à contacter, organiser un rendez-vous, et même accompagner le demandeur à son rendez-vous s'il a besoin d'aide pour communiquer en anglais. Josée travaille présentement avec les ministères pour les aider à élaborer un plan pour la livraison de leurs services en français.

Vos questions et vos demandes aideront l'agente de programmes à modifier et à ajuster les services qu'elle offre selon vos besoins.

### Traductrice

Le volume de traduction ayant beaucoup augmenté depuis trois ans, le gouvernement a décidé l'an dernier d'engager une deuxième traductrice. Le poste a été occupé pendant un an par Jeanne Chiasson, remplacée depuis peu par Louise Cashaback. Originaire de l'Abitibi, Louise est diplômée en traduction de l'Université d'Ottawa. Elle compte une quinzaine d'années d'expérience très diversifiées: traductrice au Secrétariat d'Etat, traductrice pigiste, interprète judiciaire, enseignante en anglais et en français langue seconde, correctrice d'épreuves, réviseuse et j'en passe. Elle nous arrive de Yellowknife, où elle a travaillé au ministère de la Justice et au Bureau des langues.

En tant que spécialiste de la langue, Louise se fera un plaisir de répondre aux questions qui relèvent de sa compétence: recherches terminologiques ponctuelles, poursuite du mot juste toujours si fugace, réponses aux questions d'usage, de grammaire, de typographie, Rappel

La politique du gouvernement sur les services en français veut que les ministères répondent en français lorsqu'on leur écrit en français. De plus en plus de directions et de ministères le font, et le Bureau des services en français leur facilite la tâche en traduisant toute correspondance en priorité. N'hésitez donc pas à vous exprimer en français lorsque vous avez à communiquer avec un bureau gouvernemental. En terminant, nous vous invitons à venir faire un tour au bureau, ou à nous téléphoner au 667-3775. À l'extérieur de Whitehorse, composez le 1-800-661-0408, poste 3775. Nous avons hâte de faire votre connaissance et de pouvoir vous être utile.

## Canada

### Agent(e), ressources en eau

45 415 \$ - 55 254 \$

Affaires indiennes et du Nord Canada  
Fort Simpson (T. N.-O.)

Ce poste rempli de défis vous demandera de veiller à ce que les dispositions de la Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest soient respectées, de contribuer à l'autorisation environnementale d'activités touchant les eaux intérieures du district et de faire des inspections relatives à ces activités. Vous aurez aussi à effectuer des vérifications et des évaluations ainsi qu'à formuler des recommandations au sujet des aménagements existants ou proposés concernant l'eau dans le district. Enfin, vous procéderez à des études sur le terrain et à la rédaction de rapports subséquents en vue de fournir des renseignements nécessaires à l'évaluation de propositions touchant l'utilisation de l'eau et l'élimination des déchets, d'interpréter les phénomènes de l'eau, et d'améliorer la conception, la construction et le fonctionnement des installations d'approvisionnement en eau et d'élimination des déchets dans le district.

**Pour remplir ces fonctions efficacement, vous devez posséder de l'expérience en contrôle de la pollution ou en gestion de l'eau, ainsi que dans le relevé et l'interprétation de données environnementales.** Il est essentiel que vous ayez suivi avec succès une formation postsecondaire reconnue en gestion de ressources ou dans une discipline connexe, ou que vous ayez acquis une combinaison acceptable de scolarité, de formation et/ou d'expérience. **REMARQUE: La préférence pourra être accordée aux candidat(e)s ayant terminé une formation postsecondaire.** Vous devez aussi détenir un permis de conduire valide et une AUTORISATION D'ACQUISITION D'ARMES À FEU.

La maîtrise de l'anglais est essentielle. Les citoyen(ne)s canadien(ne)s auront priorité.

Nous offrons une prime d'isolement ainsi qu'une gamme intéressante d'avantages sociaux. Le logement sera fourni.

Veillez faire parvenir votre offre de service, en mentionnant le **numéro de référence 62-1280-1(W9F)**, au plus tard le 27 novembre 1992, à **J. Jens, Commission de la fonction publique du Canada, 9700, av. Jasper, bureau 830, Edmonton (Alberta) T5J 4G3.**

*Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.*

*This information is available in English.*



Commission de la fonction publique  
du Canada

Public Service Commission  
of Canada

## Chronique: C'est la Loi

# «Est-ce que je peux être forcé de vivre avec mes parents?»

Marcel LaFlamme

Le mois dernier je vous ai parlé de la fugue et des droits des parents. Ce mois-ci j'aimerais parler du droit des enfants.

Plusieurs adolescents me demandent souvent: «Est-ce que je peux être forcé de vivre avec mes parents si je ne le veux pas?».

À moins d'avoir des problèmes avec la loi, ou d'être abusé par ses parents, la loi est silencieuse lorsqu'un enfant quitte le foyer. Il n'y a pas de loi en

tant que telle qui stipule qu'un enfant doit rester au foyer avec ses parents jusqu'à un certain âge. Si un adolescent quitte le foyer, ses parents voudront peut-être qu'il ou qu'elle revienne mais ils ne peuvent pas le ou la forcer à revenir. Si les parents demandent l'aide de la GRC, normalement la police ne s'impliquera pas. On peut contacter les Affaires sociales qui contacteront à leur tour l'adolescent pour lui demander pourquoi il ou elle ne veut pas retourner au foyer. Le travailleur social pourra peut-être

offrir des conseils ou référer l'adolescent à une autre agence, mais il ne peut pas non plus forcer le retour au foyer.

La loi est par ailleurs claire si un enfant est abusé. Si les parents ne fournissent pas des aliments, vêtements et un foyer adéquat, ou si un enfant est abusé physiquement ou sexuellement à la maison, là dans ce cas, un travailleur social peut faire enquête. Un travailleur social pourra être impliqué si l'enfant porte plainte lui-même ou si quelqu'un porte plainte. Les Affaires sociales pourront, suite à une enquête, laisser l'enfant dans le foyer sous certaines conditions ou si la situation est grave, retirer l'enfant du foyer et le placer dans un foyer d'accueil.

Si l'adolescent commet un crime et qu'il a moins de 18 ans, il devra comparaître devant le tribunal de la jeunesse. Une offense criminelle est toujours considérée de façon sérieuse

par les autorités. Tout dépendant de la nature du crime, l'adolescent pourra même être incarcéré.

### La Loi sur l'éducation

On y indique dans cette loi qu'un enfant doit fréquenter l'école jusqu'à l'âge de seize ans à moins d'avoir une permission spéciale de l'école. Les parents et l'enfant pourront être poursuivis si un enfant ne fréquente pas l'école et ils peuvent être sujets à une amende sévère.

### Obligation pécunière

Les parents ont l'obligation de supporter les enfants jusqu'à l'âge de dix-neuf ans. Si les parents refusent de fournir des aliments ou de supporter leur enfant, le dit enfant peut consulter un avocat pour déterminer ses droits vis-à-vis ses parents. Si une personne a dix-neuf ans et plus, elle a peut-être droit à l'assistance sociale mais il est toujours bon de consulter un travailleur social pour savoir si oui ou non, il ou elle est

éligible à l'assistance sociale.

J'aimerais ici donner certains numéros de téléphone en cas de besoin.

**LAW LINE: 668-5297:** un service d'information gratuit sur le droit. On peut appeler à frais virés.

**LAWYER REFERRAL: 668-3421,** un service du barreau du Yukon où l'on peut obtenir une consultation juridique pour une demi-heure moyennant 26.75\$

**LES AFFAIRES SOCIALES à Whitehorse: 667-3302** On peut obtenir le numéro pour les agglomérations en consultant les pages bleues de l'annuaire.

**LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA:**

667-5555. À l'extérieur de Whitehorse on n'a qu'à ajouter 5555 ex. 634-5555, 993-5555, 536-5555

**CHILDREN'S HELPLINE** 1-800-668-6868 pour les enfants en détresse.

## Marcel La Flamme

avocat/notaire

107, rue Jarvis  
Whitehorse (YUKON)  
Y1A 2J7

Téléphone: (403) 668-4402  
Télécopieur: (403) 668-5743

## Explorations dans les Arts

**Explorations** offre des subventions de projet pour soutenir des démarches artistiques innovatrices et assurer le développement et le renouveau dans les arts. Les subventions sont destinées à la création de nouvelles oeuvres dans toutes les disciplines artistiques issues de toutes traditions culturelles. Elles peuvent servir aux diverses étapes d'un projet: recherche, développement, création, production et(ou) présentation.

**Sont admissibles** les artistes de la relève, les nouveaux organismes artistiques et les artistes établis qui changent de discipline.

**Marche à suivre: au moins un mois avant la date limite du concours,** soumettre une brève description du projet et un curriculum vitae de la personne responsable. Les organismes doivent aussi joindre un résumé de leurs activités passées. Des formulaires de demande seront envoyés aux candidats potentiels.

**Dates limites:** 15 janvier, 15 mai et 15 septembre.

**Évaluation:** par des jurys multidisciplinaires régionaux composés d'artistes professionnels. Les résultats sont annoncés environ quatre mois après la date limite.

**Renseignements:** Composer notre numéro aucuns frais 1-800-263-5588, poste 4532, ou écrire au Programme Explorations Conseil des Arts du Canada, C.P. 1047 Ottawa (Ontario) K1P 5V8. Télécopieur: (613) 598-4408.

 Conseil des Arts du Canada  
The Canada Council

Une simple  
glissade en  
traîneau....



## Comment peut-on vous aider?



Source importante de financement pour les entreprises, la Banque fédérale de développement s'adapte aux besoins précis de la vôtre.



Nos séances de perfectionnement et nos services pratiques de consultation en gestion peuvent contribuer de plusieurs façons au succès de votre entreprise.



Quel que soit l'endroit où vous faites des affaires au Canada, un simple appel suffit pour nous joindre. Pour plus de renseignements, composez le 1 800 361-2126

Nos services complètent ceux du secteur privé.



Banque fédérale  
de développement

Federal Business  
Development Bank

Canada

# Vu, lu, en français bien entendu!

## Littérature

### LA TAUPE ET LE DRAGON

de Joël Champetier  
Québec/Amérique  
346 pages  
Critique de N. Bertrand

Si vous êtes en mal d'exotisme et d'ultra-violet, La taupe et le dragon de Joël Champetier vous plaira, les deux s'y trouvent en abondance. C'est en Nouvelle-Chine, une planète colonisée depuis un peu plus d'une génération, que Réjean Tanner, un agent de renseignements du Bureau Européen, doit exécuter une mission prioritaire: réactiver un agent double qui a infiltré le gouvernement néo-chinois il y a de cela plusieurs années et attend d'être contacté depuis. Tanner doit recueillir les informations que ce dernier possède coûte que coûte...

Bio-maquillé en Chinois, il emprunte l'identité d'un immigrant originaire de Nanping, district de Haidian, Chine, planète Terre, pour pénétrer en Nouvelle-Chine par le

gigantesque pont de l'Amitié, point d'entrée unique sur la planète depuis la zone neutre, où se trouve l'astroport. En passant entre les deux immenses dragons de Lengshuijiang, Tanner vit les premiers moments d'une aventure exotique et douloureuse, un long voyage dans un monde étrange, une planète folle en pleine colonisation.

Le roman est cruel, mais sans jamais l'être plus que le vie ne peut l'être parfois. Avec ce livre, hors de question de s'évader dans un monde onirique proche du paradis; c'est plutôt à une réflexion profonde - et différente - sur le néo-colonialisme, les attitudes culturelles et l'absurdité du devoir professionnel que nous convie l'auteur, sans jamais nous ennuyer par contre.

Hormis deux coquilles, l'écriture est parfaite. Le style de Champetier reste toujours simple, peut-être même un tantinet trop, mais son mariage du roman d'aventure, de science-fiction et d'espionnage est fort bien réussi.

## Cinéma

### CRUISING BAR

de Robert Ménard  
90 minutes  
Critique de J. Chrétien

Tout le monde le connaît: vous l'avez sans doute vu dans plusieurs autres films ou vous aurez apprécié sa performance dans "Broue". Vous l'avez deviné, je parle de Michel Côté, acteur principal du film Cruising Bar. Il y joue quatre personnages différents qui se retrouvent un certain samedi soir à Montréal dans quatre *cruising* bars différents avec la même intention, celle de séduire.

Si vous avez envie de rire un bon coup, de rire un peu de vous-mêmes ou juste pour vous changer les idées, regardez Cruising Bar.

Le film vous fera peut-être rigoler en vous rappelant avoir joué ces rôles ou y avoir participé en complicité. Moi j'ai bien ri. Michel Côté est tout simplement fantastique, il le prouve encore une fois. Les maquillages sont parfaits. Vous aurez l'impression d'être en face de quatre gars différents et l'histoire est simplement drôle et rafraîchissante.

## Musique

### FERRAT, LES GRANDES CHANSONS

Alain Goraguer  
Les Productions Guy Cloutier  
Critique de G. Ouellet

Tout en écoutant l'album de Jean Ferrat, vous aurez la sensation de faire un retour en arrière. Vous allez découvrir une musique douce et simple. Les paroles sont très réalistes.

Sur cet album intitulé «Les grandes chansons» vous aurez le privilège de revivre des souvenirs peut-être oubliés, qui sait!

### AUSTRALIA

Réalisateur: Jean-Jacque Andrien  
118 minutes  
Critique de G. Ouellet

Australia est un film qui débute très lentement. On croit s'être trompé car le début commence avec une traduction française en bas de l'écran. Après quelques temps, on rentre dans le film et on commence à vivre les émotions et les sentiments des personnages. L'histoire se passe en Australie et en Europe dans les années '50 et ça se déroule autour d'une compagnie familiale. Le film comporte beaucoup d'amour et de fraternité familiale.

Très bon film, sujet intéressant.

### JARDINS DE BABYLONE

Pierre Flynn  
Distribution Sélect  
Critique de R. Nadon

Il est plaisant de redécouvrir Pierre Flynn car j'ai connu sa musique et son style à l'époque du groupe Octobre. Il reste que ce sont les mêmes thèmes qui sont abordés d'une façon plus mature et optimiste. Il faut vraiment prendre le temps de lire les textes riches et imagés. La musique quant à elle complète assez bien les textes et ce, pour la majorité des compositions.

L'usage du piano et du saxophone dans certaines chansons augmentent la satisfaction de l'écoute. Une petite réserve pour quelques chansons qui sont plutôt parlées que chantées. Bref une bonne écoute et on peut également affirmer que Pierre Flynn possède maintenant un style bien à lui.

# La grenouille et le mouton

**Vous avez envie de changer le mal de place pendant les longues soirées froides de décembre et janvier? Vous avez l'esprit créateur et vous vous plaisez en agréable compagnie? Vous aimez rire, vous aimez le théâtre, vous aimez le travail d'équipe? Que vous soyez une grenouille ou un mouton... ceci s'adresse à vous: L'AFY est à la recherche de personnes intéressées à participer à la production théâtrale «La grenouille et le mouton»: deux rôles masculins et un rôle féminin; sept personnes pour se partager les tâches techniques (costumes, son, décor, éclairage, accessoires, etc) reliées à la même pièce. Pour information Jeanne 668-2663**



## RECHERCHISTES DEMANDÉS

La Commission royale sur les peuples autochtones est à la recherche de personnes pour mener des études sur des questions d'ordre politique, social, économique et culturel dans le Nord. Cet emploi est un contrat à terme.

Les demandes présentées par des particuliers, des organisations, le secteur privé, des groupes, des jeunes chercheurs ou des étudiants ainsi que celles de personnes plus expérimentées seront accueillies favorablement.

Les honoraires et la durée des contrats varieront et seront négociés selon l'expérience des candidats.

Veillez faire parvenir des échantillons de travaux, un curriculum vitae et une description de vos intérêts particuliers d'ici le 30 janvier 1993 à l'adresse suivante :

Frances Abele  
Directeur adjoint à la recherche (Nord)  
Commission royale sur les peuples autochtones  
B.P. 1993, succ. "B"  
Ottawa (Ontario) K1P 1B2

Pour de plus amples renseignements veuillez signaler, à frais virés, le (613) 947-0690.

C.P. 1993  
Succursale B  
Ottawa, Canada  
K1P 1B2

Dëne Dëdlinë T'adánjthensí ha, Níghak'althër Nedhé, Dëne Njréttis  
ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ  
Royal Commission on Aboriginal Peoples  
baC PFDPLD\* 9da\* b4cAP9cCP\* eC\* b6Cb7d4\* 4eJaV\*  
Commission royale sur les peuples autochtones  
baC PF DPL° 4c4b7 b aCA P9cC 9ba DcCL\* b7d4 ΔeJaV\*

# Chronique: Si le nord... Un poste d'avant-garde dans l'histoire de l'aviation

En cette année jubilaire de la Route de l'Alaska, et pour l'agrément des lecteurs de l'Aurore boréale, le père Jean-Paul Tanguay évoque les souvenirs de sa propre découverte du Yukon dans les années '45.

En 1945, il se remet d'une mauvaise blessure à la jambe. Il est envoyé à Fort Nelson.

Fort Nelson représente en 1945 plus qu'un simple poste de traite nous explique le père Tanguay. «C'est un poste d'avant-garde dans l'histoire de l'aviation du Nord-Ouest canadien». S'y étant intéressé depuis toujours, ce dernier nous en brosse un tableau rapide.

Au début des années 1930, des pilotes de brousse survolent déjà la région. En 1937, il y a l'établissement d'un service de courrier aérien. Nous verrons ensuite une compagnie privée, la Yukon Southern Air Transport, offrir un service sur roues à l'année longue. Les avions de cette compagnie atterriront sur des pistes, mettant fin à la suprématie des lacs comme terrain d'atterrissage.

Le Père Tanguay a conservé un dépliant de la Yukon Southern Air Transport datant de 1941. À l'intérieur du document un tableau comparatif fait sourire le voyageur d'aujourd'hui: Le trajet Vancouver- Whitehorse : par avion, 9 heures au coût de 99 \$; par route, 96 heures au coût de 93.60 \$

Avec l'avènement de la

guerre, le gouvernement canadien mettra sa ligne d'aviation sur pied. C'est ainsi que nous verrons un circuit s'établir: Edmonton - Grande Prairie- Fort St. John- Fort Nelson- Watson Lake- Whitehorse. L'armée américaine se servira de ces points déjà établis, et partira de Great Falls au Montana pour se rendre à Fairbanks.

Les équipes d'urgence militaires stationnées à Fort Nelson doivent lutter principalement contre les éléments de la nature: le froid intense, la neige, le vent et le verglas.

Pour ce faire elles trouveront une façon fort originale: l'utilisation de "parapup". Les "parapups" sont des chiens parachutistes qui secondent... les parachutistes! Lors d'expéditions de secours, ces animaux sont parachutés avec un traîneau et du matériel de secours, après le docteur et l'infirmière. Ils conduiront les blessés éventuels jusqu'au point de secours le plus près.

Plus d'une centaine de ces chiens seront entraînés à Fort Nelson par l'armée américaine. «Ces chiens étaient forts, jeunes, robustes et intelligents.» explique le père Tanguay. Ils étaient tous vaccinés et numérotés. Chaque chien avait sa maison.

En avril 1946, l'armée américaine quittait Fort Nelson. Plusieurs des chiens ont été vendus aux chasseurs et aux trappeurs des environs pour



## The Direct Inland Route

Linking - ALASKA, THE YUKON  
THE CARIBOU, PEACE RIVER  
CANADA  
AND THE  
UNITED STATES



**LEGEND**  
YUKON SOUTHERN AIR TRANSPORT LTD.  
CONNECTING LINES

<b>CHECK THIS COMPARISON OF FARES</b>			
POINTS TRAVELLED	CARRIER	TIME	FARE
Edmonton to Grande Prairie	Yukon Southern	90 minutes	\$21.00
	Best Ground Transportation	19:05 hours	\$19.55
Edmonton to Whitehorse	Yukon Southern	8:00 hours	\$85.00
	Best Ground Transportation	144 hours	\$135.35
Vancouver to Peace River Block	Yukon Southern	4:00 hours	\$58.00
	Best Ground Transportation	45:15 hours	\$64.55
Vancouver to Prince George	Yukon Southern	2:30 hours	\$30.00
	Best Ground Transportation	30:30 hours	\$46.25
Vancouver to Whitehorse	Yukon Southern	9:00 hours	\$99.00
	Best Ground Transportation	96:00 hours	\$93.60

des prix très minimes.

De toute façon explique Jean-Paul Tanguay, l'arrivée des hélicoptères avait déjà changé la façon de faire les choses et les chiens n'étaient plus aussi essentiels.

## Retrouvailles 1994

# Rendez-vous historique de la diaspora acadienne

En 1994, des Acadiens et des Acadiennes du monde entier se rencontreront pour célébrer leur retour sur la terre d'origine dans le cadre des Retrouvailles 1994. Cet événement historique aura lieu du 12 au 22 août 1994 dans 9 municipalités du sud-ouest du Nouveau-Brunswick.

S'étant donné pour mission de développer des liens plus étroits entre Acadiens et Acadiennes, toute la démarche du congrès mondial acadien s'appuie sur la prémisse que ce rassemblement donnera lieu à des échanges et associations de toutes sortes.

Ainsi, l'événement comportera un aspect formel; c'est-à-dire que plusieurs conférenciers seront présents afin de faire connaître le patrimoine



acadien et d'explorer les voies de l'avenir.

Mais, «Retrouvailles 1994» c'est également la fête. Donc il existe plusieurs activités qui feront en sorte de plaire à tous et à toutes.

Pour devenir membre du Congrès mondial acadien ou pour obtenir plus d'information on peut s'adresser à :

**Congrès mondial acadien**  
Case postale 4530  
Dieppe,  
Nouveau-Brunswick  
Canada  
E1A 6G1

## Jeu linguistique

par Jean-Paul Tanguay, O.M.I.

Les mots composés démontrent bien le génie d'une langue. Littéralement, ils collectionnent plusieurs mots qui ne suggèrent qu'un objet unique à l'esprit.

- |  |                   |
|--|-------------------|
| 1-Mèche de cheveux sur la tempe ou le front  | A-pince-nez       |
| 2-Fronde                                     | B-pique-nique     |
| 3-Réflecteur qui rabat la lumière des lampes | C-fier-à-bras     |
| 4-Lorgnon                                    | D-pince-sans-rire |
| 5-Personne, objet qui comble une place vide  | E-pied-à-terre    |
| 6-Fanfaron                                   | F-abat-jour       |
| 7-Repas en plein air                         | G-volte-face      |
| 8-Clef qui ouvre plusieurs portes            | H-passe-droit     |
| 9-Petit logement d'occasion                  | I-accroche-cœur   |
| 10-Qui raille, rit, sans en avoir l'air      | J-passe-partout   |
| 11-Brusque changement                        | K-bouche-trou     |
| 12-Faveur accordée contre l'usage            | L-lance-pierres   |

Résultat: 10-12 bonnes réponses=excellent

7-9 bonnes réponses=bon

moins= fouille ton dictionnaire

Recherche: arc-en ciel; tête-à-tête; gratte-pieds; vis-à-vis; garde-malade. Solutions p. 12

# LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC

Félicitations à tous ceux et celles qui se sont impliqués dans la levée de fonds de l'École Émilie-Tremblay. Aux dernières nouvelles, l'événement est un franc succès puisqu'on s'attend d'en retirer quelque 3 000 dollars!



Autres félicitations: Marion et Daniel ont eu leur deuxième enfant: un beau gros garçon de 10 livres et 12 onces!

Tout le monde se porte bien et le beau Pascal a déjà des épaules de sportif!



FloLeBlanc-Hutchinson est rentrée de sa croisière en pleine forme. Son seul regret en est un bien classique: que cette croisière n'ait pas duré plus longtemps...



L'hiver nous ramène un jeune homme qui fait maintenant

partie du paysage... Nous avons nommé le beau Gilles Laprès! Bon retour Gilles!



Le beau Robert Nantel se souviendra longtemps de son dernier voyage à Winnipeg puisqu'il a failli ne pas en revenir!

Il a manqué son avion au retour...



Devinette: qu'est ce qui peut désormais remplacer le pharmacien, les kinésithérapeutes et le médecin? Réponse: les nouvelles fibres. Le tissu du bonheur vient d'être inventé. Il s'appelle Relax ou le «fil de la sérénité», comme l'a baptisé son inventeur italien, le fileur Linéa Più.

Anti-stress, ce fil éliminerait tensions, maux de tête, douleurs articulaires, nausées et

inappétence, ce qu'on appelle souvent aujourd'hui «les maux de la ville». En plus il est beau et souple.

Le secret de Relax réside dans une minuscule fibre de Carbone. C'est elle qui écarte les ondes électro-magnétiques invisibles qui constituent l'une des pollutions majeures de notre époque, provoquant tous ces «maux des villes» cités plus hauts.

(Dossier scientifique et preuve à l'appui, disponibles sur demande au bureau du journal.)



Souhaitons que les muses inspirent tous ceux et celles qui ont décidé de chanter lors de la Boîte à chansons et qu'ils ou qu'elles n'aient pas de chat dans la gorge. Miaou!

Souhaitons que les cuisiniers et cuisinières n'aient pas eux, les mains pleines de pouces!

## Petites annonces

Jeune femme en quête de bien-être, recherche bicyclette à exercice en bonne condition  
Hélène : 668-7903

### Solutions:

1=I; 2=L; 3=F; 4=A;  
5=K; 6=C; 7=B; 8=J;  
9=E; 10=D; 11=G; 12=H;

## Entente sur les revendications territoriales de la nation Teslin

(WHITEHORSE) - Le Conseil Teslin Tlingit et les gouvernements du Canada et du Yukon ont conclu une entente définitive sur les revendications territoriales et une entente d'autonomie gouvernementale.

Les représentants du Conseil Teslin-Tlingit et des gouvernements canadien et yukonnais ont paraphé les ententes le 6 novembre 92 dans le bureau des revendications territoriales à Whitehorse.

L'honorable Tom Siddon, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a déclaré: «Ces ententes avec la nation Teslin sont un pas de plus vers un règlement global qui profitera à la fois aux Yukonnais et aux Canadiens. Je suis heureux du résultat de ces négociations;

j'aimerais remercier et féliciter la direction du Conseil Teslin pour son travail acharné et son attitude positive à l'égard des négociations.»

Les ententes ont été conclues à la suite de longues négociations entre les parties au cours de la dernière année. Une fois le texte juridique rédigé, les négociateurs ont l'intention de recommander la ratification des ententes à leurs supérieurs respectifs.

L'entente entre les gouvernements et le Conseil Teslin-Tlingit est la quatrième entente définitive avec les Premières nations du Yukon.

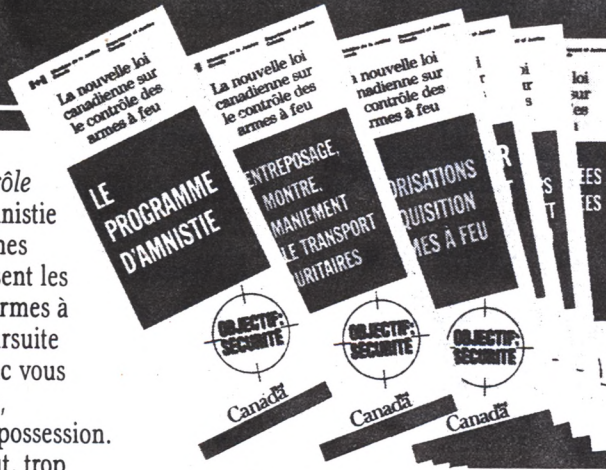
La carte des sélections définitives des terres sera publiée une fois que le processus de retrait et de protection des terres sera terminé.

# PÉRIODE D'AMNISTIE POUR LES ARMES À FEU du 1<sup>er</sup> au 30 novembre 1992

La nouvelle loi canadienne sur le contrôle des armes à feu prévoit une période d'amnistie pour que tous ceux qui possèdent des armes illégales ou dont ils ne veulent plus, puissent les remettre aux autorités ou enregistrer les armes à autorisation restreinte sans crainte de poursuite pour possession illégale. Vous pouvez donc vous débarrasser librement de toutes les armes, munitions ou explosifs prohibés en votre possession.

Négliger ou oublier des armes à feu peut, trop souvent, provoquer une tragédie.

La période d'amnistie est l'occasion idéale de vous départir des armes dont vous ne voulez plus. Il est très facile de profiter de cette offre. Vous n'avez qu'à décharger vos armes et les remettre à la police de votre localité. Si vous pensez courir le moindre risque ou si vous avez besoin de précisions, communiquez avec la police de votre localité.



**OBJECTIF:  
SECURITE**

Adressez-vous à votre service de police pour obtenir des brochures sur l'Autorisation d'acquisition d'armes à feu, les méthodes d'entreposage sécuritaire, les armes à autorisation restreinte ou prohibées ou sur toute autre disposition de la nouvelle Loi canadienne sur le contrôle des armes à feu.



Ministère de la Justice  
Canada

Department of Justice  
Canada

Canada

## L'aurOre boréale

La voix française de la dernière frontière

Seul journal francophone publié au Yukon,  
**L'Aurore boréale**  
est un mensuel de douze pages consacré  
aux nouvelles et activités  
de la communauté franco-yukonnaise  
et de la francophonie canadienne.

**L'Aurore boréale**  
est membre de l'Association de la presse francophone  
et est publié le troisième vendredi du mois  
à raison de 1 000 exemplaires. Il est en vente chez Mac's Fireweed à  
Whitehorse et chez Maximilien Dawson à Dawson.

On peut s'abonner à l'Aurore boréale pour 20\$ par année  
en composant le (403) 667-2931

S'abonner à l'Aurore boréale  
c'est faire partie du décor...

Nom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_

J'inclus un chèque au montant de 20\$/année

L'AURORE BOREALE  
C.P. 5205, Whitehorse (YUKON)  
Y1A 4Z1

Une simple  
marche vers le  
Vidéoclub....

